
**Technologies de l'information —
Classement international et comparaison
de chaînes de caractères — Méthode de
comparaison de chaînes de caractères et
description du modèle commun et
adaptable d'ordre de classement**

iTeh STANDARD PREVIEW
AMENDEMENT 1
(standards.iteh.ai)

*Information technology — International string ordering and
comparison — Method for comparing character strings and description
of the common template tailorable ordering*
<https://standards.iteh.ai/en/standards/sist/3118/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>
e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009

AMENDMENT 1

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2007/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO/CEI 2009

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Publié en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'Amendement 1 à l'ISO/CEI 14651:2007 a été élaboré par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 2, *Jeux de caractères codés*.

[ISO/IEC 14651:2007/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2007/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>

Technologies de l'information — Classement international et comparaison de chaînes de caractères — Méthode de comparaison de chaînes de caractères et description du modèle commun et adaptable d'ordre de classement

AMENDEMENT 1

Page 1, Article 1

Remplacer la deuxième puce, avec ses notes, par la suivante.

- une table-modèle commune de classement utilisée par la méthode de référence. Cette table décrit un ordre de base pour tous les caractères de l'ISO/CEI 10646:2003 jusqu'à son amendement 4. Tout cela permet de spécifier un ordre complètement déterministe. Cette table constitue le point de départ permettant de préciser un ordre de classement adapté aux règles de classement locales, sans qu'il soit nécessaire de connaître tous les systèmes d'écriture repris dans le JUC.

NOTE 1 Cette table-modèle commune de classement est destinée à être modifiée pour satisfaire les besoins d'environnements locaux. L'avantage principal de cette pratique, sur le plan mondial, réside dans le fait que, pour d'autres systèmes d'écriture que celui de l'utilisateur, aucune modification n'est nécessaire et que cet ordre demeurera aussi cohérent que possible et prévisible dans un contexte international.

NOTE 2 Le répertoire de caractères utilisé dans la présente Norme internationale est équivalent à celui du standard Unicode, version 5.1.

Page 2, Article 3

Ajouter ce qui suit à la liste des références:

ISO/CEI 10646:2003/Amd.3:2008, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Amendement 3 — Lepcha, ol tchiki, saurashtra, vai et autres caractères*

ISO/CEI 10646:2003/Amd.4:2008, *Technologies de l'information — Jeu universel de caractères codés sur plusieurs octets (JUC) — Amendement 4 — Tcham, plaques de jeu et autres caractères*

Page 6, 6.2.2

Ajouter la note suivante après le premier alinéa:

NOTE Les éléments de tri comportant plus de caractères sont préférés à ceux qui sont plus courts. Par exemple, si un élément de tri comportant plusieurs caractères est défini pour «abc» et qu'un autre est défini pour «ab» ou pour «bc», si «abc» se présente, l'élément de tri pour «abc» s'appliquera et non celui pour «ab» ou «bc».

Page 12, 6.3.2

Remplacer CF 4 par ce qui suit:

CF 4. Une *table adaptée* doit contenir exactement un énoncé *début_ordre* suivi plus tard par exactement un énoncé *fin_ordre*. Après que tous les reclassements de lignes ont été effectués, l'énoncé *début_ordre* doit suivre toutes les *définition_de_symbole* et précéder tous les *poids_symbolique*.

Supprimer la ligne commençant par «CF 10». (Ceci impliquera la renumérotation de CF 11, CF 12 et CF 13 dans la prochaine édition.)

Remplacer le début de CF 12 [jusqu'à la fin du point 1)] par ce qui suit:

CF 12. Tout *symbole_intervalle* doit contenir deux *symbole* remplissant les conditions suivantes: 1) Les deux *symbole* doivent avoir un préfixe commun de longueur 1. Le préfixe peut être n'importe quelle lettre sauf «U».

Page 16, 6.5

Remplacer le paragraphe 6.5 par le suivant.

6.5 Nom de la table-modèle commune et déclaration de nom

Le nom ISO 14651_2008_TABLE1 doit être utilisé pour désigner la table-modèle commune dans toute référence externe à cette table comme base dans un contexte donné, que ce soit un processus, un contrat ou des exigences d'approvisionnement. Si un autre nom est utilisé pour des raisons pratiques, une déclaration de conformité doit indiquer la correspondance entre cet autre nom et le nom ISO 14651_2008_TABLE1.

L'utilisation d'un nom précis est nécessaire pour gérer les différents états de développement de cette table. Ceci découle de la nature du répertoire de caractères de référence, amenée à s'étendre pendant des années, voire des décennies.

Page 17, Annexe A

Remplacer l'Annexe A par ce qui suit.

Annexe A (normative)

Table-modèle commune

Dans le but de minimiser les problèmes de formatage et les risques d'erreurs de reproduction, la table-modèle commune est fournie séparément, comme composante normative de la présente Norme internationale. Le nom de fichier dans cette version linguistique de la norme diffère du nom de référence normative précisé en 6.5 de la présente Norme internationale à cause de l'existence de versions du fichier avec des commentaires en d'autres langues. Le fichier pour cette version linguistique peut être récupéré du site web de l'ITTF à l'URL suivant:

http://www.iso.org/itff/ISO14651_2008_TABLE1_fr.txt

Il existe une version anglaise officielle du fichier qui ne diffère que par les commentaires (le contenu technique est identique) et dont le nom est ISO14651_2008_TABLE1_en.txt

NOTE 1 La présente Norme internationale déconseille mais n'empêche pas la référence aux anciennes tables, qui contiennent les informations de tri des répertoires des versions précédentes de l'ISO/CEI 10646 et de leurs amendements. Les anciennes tables peuvent être récupérées des URL suivants:

- [informations de tri du répertoire de l'ISO/CEI 10646-1:1993 avec ses Amendements 1 à 9]
http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2000_TABLE1.htm
- Informations de tri du répertoire combiné de l'ISO/CEI 10646-1:2000 et de l'ISO/CEI 10646-2:2001
http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2002_TABLE1_fr.txt
- [informations de tri du répertoire de l'ISO/CEI 10646:2003]
http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2003_TABLE1_fr.txt
- [informations de tri du répertoire de l'ISO/CEI 10646:2003 incluant ses Amendements 1 et 2]
http://www.iso.org/ittf/ISO14651_2006_TABLE1_fr.txt

La table-modèle commune actuelle prend en compte les répertoires de caractères de l'ISO/CEI 10646:2003, y compris ses quatre premiers amendements, tels qu'indiqués dans le domaine d'application.

NOTE 2 Le répertoire visé par la présente Norme internationale est équivalent au répertoire du standard Unicode, version 5.1 (voir la publication intitulée *The Unicode Standard Version 5.1*, publiée par le consortium Unicode).

Quand des données de tri applicables à d'autres amendements à l'ISO/CEI 10646:2003 seront disponibles, la présente Norme internationale, avec notamment sa table-modèle commune, sera amendée pour tenir compte du tri des caractères et écritures ajoutés. Pour satisfaire les exigences culturelles de communautés spécifiques, des déclarations de delta devront être appliquées à la table amendée telle que définie dans la présente Norme internationale.

La version courante de la présente Norme internationale désigne cette table sous le nom de **ISO_14651_2008_TABLE 1**.

[ISO/IEC 14651:2007/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009)

Page 21, B.3

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>

Remplacer, dans la troisième colonne de la liste en désordre, le mot «notres» par le mot «notre».

Page 24, B.3

Dans le tableau figurant juste au-dessus de B.5, deuxième colonne, quatrième ligne à partir de la fin, remplacer «Karl»(deuxième occurrence dans la table) par «karl».

Inserts électroniques

Remplacer ISO14651_2006_TABLE1_fr.txt par ISO14651_2008_TABLE1_fr.txt

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO/IEC 14651:2007/Amd 1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3908d0cb-cbae-48e9-9771-e16cab3bec93/iso-iec-14651-2007-amd-1-2009>

ICS 35.040

Prix basé sur 3 pages